

# PARIS-BALEARES

"LES CADETS DE MAJORQUE" - Association Etrangère Autorisée par le Ministre de l'Intérieur  
FRANCISCO VICH, 1953 - ABBE JOSEPH RIPOLL, 1979

DIRECTION

REDACTION

ADMINISTRATION: 20, Avenue Foch - 66400 CERET

## ET DEMAIN LE DESERT..

L'été passé a été particulièrement riche en incendies. En Espagne, plus de deux cent mille hectares ont brûlé; la superficie de la province de Badajoz. Compte tenu du fait que le reboisement n'atteint pas même la moitié des terres brûlées, la désertification du pays est pour bientôt.

Pourquoi la pinède brûle-t-elle? Tout naturellement, sous l'effet de la chaleur et de six mois de sécheresse, il suffit d'une étincelle, d'un mégot, ou d'un tesson de bouteille pour provoquer le désastre. Ajoutez que la pinède est sale, parsemée de bouteilles cassées, de plastiques abandonnés, de papiers gras, de broussailles desséchées qui n'attendent que l'occasion d'entrer en action. Même le bord des routes est envahi par les hautes herbes calcinées par le soleil, et qui n'ont besoin que du mégot d'un chauffeur distrait.

Pourtant un détail doit être signalé: les incendies sont beaucoup plus nombreux actuellement que du temps de Franco. On pourrait dire, d'une autre façon, que le nombre des incendies augmente à mesure que diminue la peur du gendarme. D'où l'on peut déduire que de nombreux feux sont provoqués.

Qui incendie la pinède? Les fous naturellement, mais ils ne sont pas tellement nombreux. Les campeurs, et surtout les «domingueros», qui laissent derrière eux des montagnes de débris, sans jamais prendre aucune précaution. Les fumeurs qui négligent d'éteindre leurs mégots. Tous sont également coupables. Il y a aussi ceux qui, pour nettoyer leur carré de choux, allument des feux dont ils perdent le contrôle au moindre coup de vent. Et il y a enfin les incendiaires. Signalons, car c'est intéressant, que les bois de Soria, qui appartiennent à la communauté, ne brûlent presque jamais; alors que ceux de Galice, province qui est pourtant particulièrement humide, sont les plus touchés



par le feu.

Nous avons vu, cet été, brûler la montagne de Monserrat de tous les côtés à la fois. Est-ce un hasard si cet incendie a coïncidé avec l'apparition d'un mouvement indépendantiste en Catalogne? Ce mouvement, «Terre Lliure» est extrêmement minoritaire, mais très actif comme l'ont prouvé les attentats postérieurs.

En Galice, les incendies coïncident souvent avec les grosses opérations de contrebande. Pendant que les for-

ces de l'ordre luttent contre le feu (ou les feux) les contrebandiers travaillent tranquillement. En Galice encore, et aussi en Cantabria, les forêts incendiées sont reboisées à base de pins et eucalyptus; pour les plus grand plaisir des industriels du bois et de la pâte à papier. De là à soupçonner ces derniers d'abuser des allumettes, il n'y a qu'un pas.

En Castille et en Extramadure, il est patent que les chasseurs sont fu-

(Suive page suivante)

«LES CADETS  
DE MAJORQUE»

et

«PARIS BALEARES»

ont le grand plaisir de vous  
présenter, une fois de plus,  
leurs vœux le plus sincères  
pour une bonne et heureuse  
année 1987.

LE COMITE DIRECTEUR



## DEDICADAS A N'EN BALTASAR VALENT

Ni a n'el cel ni a l'infern  
No se troba cada dia  
Es una bona pescateria  
Sa d'en Baltasar des Pern.

Es un comerciant ric  
Je està en mig de la Vila  
El seu cap sempre cabila  
Per tornar jove altre pic  
Ja veureu lo que vos dic  
Es ben vé i no es mentida  
Ell a tengut valentia  
I llevonses molt de pit.

Per allà ahon pas cada dia  
A n'ès centre de Andratx  
Sobretot fá un bon calaix.

Li ajuda es fill i sa filla  
Tenen molta simpatia  
Si he hi entres; he hi tornaràs.

Amb una moto petitona  
I damunt duia un caixó  
S'en anava a S'Arracó  
Ha vendre gerretó  
Sorells, bogues i quisona  
Això ja fa molta estona;  
Ara ja li va millor  
Ell fa d'amo i de senyor  
Si vé bé fa qualque broma  
Té sa dona qui l'adora  
Es lo que es diu un Patró.

Ell pot estar ben content  
I donar gràcies a Déu  
So ha guanyat i es ben seu  
Salut Baltasar Valent  
Que visques alegrement  
To desitja un amic teu.

GUILLEM BARCELÓ

(Viene de la página anterior)

rieux du fait de la création de parcs naturels dans lesquels la chasse est interdite, afin de faciliter le repeuplement de la faune des sous-bois. Les incendies permettent de «déclasser» les zones brûlées, et de les rendre aux chasseurs. Ces mêmes terres, interdites également aux éleveurs de bétail, leur sont rendues une fois détruites par le feu.

En Catalogne, et dans les régions à vocation touristique en général, les incendies permettent de déclasser certaines pinèdes protégées et de les rendre urbanisables.

Parfois, il faut compter avec les vengeances entre villages voisins. Ou aussi, avec les incendies provoqués par des personnes sans travail; et qui espèrent qu'on les emploiera au reboisement des terres qu'ils ont brûlé; ou qu'ils seront embauchés dans les futures équipes de surveillance... contre l'incendie. Un peu comme le vitrier d'autrefois qui proposait ses services dans la rue; et était précédé de deux gamins, armés de lance-pierres, qui cassaient les vitres que le vitrier remplacerait un moment plus tard.

Contre tous ces assassins écologistes, la société est désarmée. D'abord les incendiaires sont rarement identifiés; et il est presque toujours impossible de présenter des preuves formelles. Ensuite, le Code Pénal est déphasé dans ce domaine. En cas d'incendie provoqué, et si l'auteur est identifié, les propriétaires de terrains affectés peuvent réclamer des dommages-intérêts. Mais à Majorque, où la pinède est considérée sans valeur économique, les propriétaires ne se dérangent même pas. Le Code Pénal ne prévoit pas de châtement pour

le désastre écologique pratiquement irréparable que constituent les incendies de forêt...

Enfin, les moyens de lutte contre le feu sont insuffisants. Il n'existe pratiquement pas de plans de prévention, ni à niveau national, ni, encore moins et faute de moyens, au niveau des autonomies régionales.

Quand un incendie se déclare, il est fréquent que les pompiers ne puissent s'y rendre faute de routes praticables; et que les Canadairs d'ICONA soient occupés ailleurs. De toutes façons, un avion faisant la navette entre la mer et l'incendie n'apporte qu'une quantité d'eau insignifiante face à la voracité du feu.

Cet été, l'importance des incendies a obligé le gouvernement de Madrid à secouer un peu son apatie habituelle dans ce domaine: un organisme interministériel et interrégional va étudier très sérieusement un plan général de lutte contre le feu.



Diàries

SUCESOS

La veritat és que se presenten les denúncies

**Aumenta en Mallorca el número de  
hombres agredidos por sus esposas**



### Lo mateix dit en glosa

Pareix lo més natural  
que s'home atupi sa dona  
si de tan en tant le sona.  
i li fa qualque cop blau.

Però si és a l'enrevés  
la cosa té un altre caire  
si, amb so «turmix» enlaire,  
li demana més doblers.

Ja ho diu En Biel Domingo:  
«Tot això és culpa des Bingo».

## EMPRESA POMPAS FUNEBRES

SEGUROS FINISTERRE, S.A.

EUFRASIO MIRANDA TORRES

Calle Padre Pascual, 92  
ANDRAITX

Tel. 67 31 65  
Tel. particular 67 01 72 (24 h.)

## En S'Arracó, igual que en Belén

*Dedicado con cariño a un niño joven promesa de las artes.*

Se posó una estrella  
 donde había nacido un niño  
 como en la casa de Ca'n Matinada  
 donde nació este angel  
 de cuatro ojos, lleno de luz  
 y de inspiración  
 juguétón con el don  
 emplea el arco iris  
 para mezclar sus colores  
 y hacer maravillas  
 en tan corta edad.  
 Sus progenitores y maestros  
 halagados están de sus provechos  
 en el arte del dibujo.  
 Cada cien años,  
 uno tiene el don de subir alto  
 la fama te espera Carlito  
 honores te aguardan  
 conserva tu inocencia y sabiduría  
 mas, no te dejes llevar  
 por los aduladores  
 que te pueden perder  
 lleva con orgullo tu nombre y apellido  
 y el de tu pueblo  
 que es S'Arracó  
 Palma tu capital en la que vives  
 y España que es tu nación  
 sigue mezclando los colores  
 del arco iris  
 sigue embadurnando telas y papeles  
 y llegarás un día  
 no muy lejano a tu destino  
 que son las artes.  
 Vas Carlito camino de ser un gran pintor.

JOSÉ SIMÓ

## ATALAYA DEL TIEMPO

Son ATALAYAS celosas de una vida  
 en el largo trecho transcurrido;  
 esos inmutables perfiles en los ojos,  
 por cuanto se ha penado...  
 por cuanto se ha vivido.

Restan surcos gravados en la piel  
 mientras vuelan por el aire  
 sonrisas que se fueron;  
 entre gozos y esperanzas  
 que ya languidecieron.

Y en medio de diáfana claridad  
 recuerdos adorables... muy hermosos...  
 aún llenos de AMOR  
 a pesar de tropiezos enojosos.

JARQUE

## POUR LA SURVIE DE «PARIS-BALEARES»

Mr. Barthélemy Palmer a Perpignan .....	200 Frs.
Mr. Gilles Heidet a Belbeuf .....	200 Frs.
Anonyme .....	200 Frs.
Mr. Jean Aubert a Vichy .....	180 Frs.
Mr. R. Luger a Pornichet .....	150 Frs.
Mr. Jean Bauzá a Rouen .....	150 Frs.
Mr. Onofre Cabrer a Toul .....	150 Frs.
Madame Andrée Robert a Epinal .....	150 Frs.
Madame Marie Vassalot a Epinal .....	150 Frs.

### Encaissé a Palma

Mr. Gabriel Vich a Agen .....	2.000 Pesetas
Llorenç Vidal Vidal .....	2.000 Pesetas
Madame Fernande Burn a Calviá .....	4.500 Pesetas

## DEPUIS CAN SEUVA

Connaissez-vous le sortilège  
 Du soleil de la mer et son cortège  
 De ce qu'il décrit ensuite?  
 Et qui pour toujours m'invite?

«Can Seuva» me prit  
 Mon coeur ne s'y méprit;  
 L'accueil au matin du soleil  
 Qui stimule le petit réveil;

Mais surtout ce parfum secret,  
 Ennivrant qui laisse des regrets  
 De n'avoir aucune attache naturelle  
 A ce site aux beautés exceptionnelles.

Depuis la fenêtre aux croisées de bois,  
 Toute la vallée et le bourg, je vois;  
 Enchantement, ravissement des yeux  
 Les montagnes et les cieux radieux,  
 Les pins, les amandiers, les figuiers  
 Et l'odeur très poivrée des premiers.

La verdure et l'épaisseur du feuillage  
 Des figuiers font oublier leur âge  
 Dispensant à tous leur ombre  
 Dans ce grand décor que rien ne trompe.

Village vivant  
 Si accueillant!  
 Hotesse si gentille  
 Avec dans les yeux l'amitié qui brille  
 Majorquine au coeur tendre  
 De qui l'on peut tout attendre  
 Je vous aime et ne peux vous séparer  
 De cet endroit qui fait rêver.

Nostalgie dans mon coeur  
 De ne vous revoir un jour j'ai peur  
 Pensez-à moi, voulez-vous?  
 Je reviendrai chez vous.

ANDRÉE ROBERT



El pasado día 4 de octubre, celebraron, con toda solemnidad, los votos de iniciación —toma de hábitos— dieciocho novicios de las Escuelas Cristianas de San Juan Bautista de La Salle, en el Noviciado de Griñón, Madrid, entre los cuales, celebró también los ya citados votos, nuestro paisano el Hno. D. Francisco Ballesta Porcell, de C'as Carboner, S'Arracó.

Según he podido constatar leyendo algunos libros, hace unos años apareció un libro en el mercado, que se titulaba: «He buscado y no he encontrado».

Cuando vi el título pensé que era una total contradicción. ¿Cómo era posible buscar a Dios y no poder encontrarle? ¿Es posible?

Por otra parte, es indudable que nos toca vivir en una época de transición de una amplitud y un alcance jamás vistos. Lo que está pasando en este siglo, —avanzada tecnología, ciencia y sociedad— reviste unas proporciones jamás experimentadas.

Se dice que hemos llegado a la madurez del hombre, a la época adulta. Todo se ha vuelto viejo. Todo pasa. Todo evoluciona.

Con todo, cuando comienza una época, cuando el hombre comienza de nuevo, el primado le corresponde a la Fe. La cultura, aunque impregnada de Fe, llega luego. El hombre no sigue a Cristo en la cultura; lo sigue en la Fe.

Es extraño, pero es así. Entre Fe y cultura se da un continuo casarse y divorciarse.

Es la debilidad del hombre en la tierra. Es la incapacidad de encerrar en dimensiones visibles lo invisible y de dar un continente a lo que el mundo no puede contener.

Por algo la historia del hombre es una continua y enorme deformación de la Verdad y la limitación desconcertante de su capacidad de amar.

Es la agonía de las generaciones en camino, es el signo de su pobreza radical para vivir lo divino en el éxodo eterno del hombre.

Ya desde hace unos años sentí que no tenía ningún deseo de quedarme en lo más terreno, en lo más material. Tenía ganas de huir, de refugiarme, de esconderme, sed de silencio y oración.

Me atraía la Fe desnuda y me parecía la única ánora de salvación para mi espíritu saciado de la vida material y trascendental.

El desierto, la soledad, el silencio del que hablaba anteriormente fue el ambiente de mi encuentro con Dios. Buscaba, sencillamente, su presencia.

No quería razonar ya sobre El; quería conocerle a fondo.

Y de verdad he encontrado a Cristo, mediante el carisma lasaliano, de San Juan Bautista de la Salle. Juventud, educación, hermandad, tres firmes pilares de mi vocación que empece a esculpir con más de tres años de Aspirantado, un año de Postulantado (en Valencia) y ahora en el Noviciado de Griñón (Madrid) donde, siendo Hno., estaré estudiando y cursando cursos teológico-catequéticos.

Así pues, mi búsqueda de la Verdad, de la Palabra, de Jesús, no fue difícil.

No fue difícil encontrarlo, no.

No fue difícil, porque El ya me estaba esperando.

Y lo encontré.

Por eso afirmo con alegría y me atrevo a testimoniar ante mis hermanos en el Espíritu: «HE BUSCADO Y HE ENCONTRADO». (También siendo este título de un libro que ahora estoy leyendo de Carlo Carretto).

FRANCISCO BALLESTA PORCELL

## El nostre rossinyolet

M.<sup>a</sup> José Martorell de Tous

Ton Refilar Rossinyol,  
té dolcesa insuperable,  
quan l'aigua mulla el brancatge  
Refiles amb més coratge  
i en joia fas brillà el sol.

"Rossinyol de Primavera"  
"Dança brava" "Navidenya"  
"Pavana", tota candor,  
"Roses blanques i encarnades",  
flairejen dins les arcades  
del teu jardí encisedor.

Refila el "Vou-verivou",  
que'l minyonet riu i salta,  
"Una rosa en cada galta"  
val una lliura i un sou,  
dorm que ja s'ha post el sol,  
i rondetjen ton bressol  
el teu angel de la guarda  
i el poderós Rossinyol.

Aqueix convit d'harmonia,  
creix amb la Gran melodia  
del Saví Compositor,  
"En Galmés" marque les pautes,  
i de corxeies i blanques  
fila un collar de maragdes,  
joia de llum i esplendor.



Rossinyolet, llança el vol  
cap a l'argentada lluna,  
veuràs com sa transfigura  
al renaixement del sol,  
mes una estrella perdura  
dintre l'univers, tan pura...  
que en Divinitat fulgura  
mes que la lluna i el sol

C. VALLS D'ESTELRICH

# CHRONIQUE DE FRANCE

## BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël Ferrer et Cie.

(Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure

7, Place d'Erlon - Tél.: 47 32 73

REIMS

## HOTEL RESTAURANT BAR DU PONT NEUF

1 ETOILE NN

Propriétaire: Guillermo Vich

Place du 14 Juillet - Tél.: 66 15 67

(Face au grand parking)

AGEN

## ANGERS

\* A peine rentrés de leurs vacances a Majorque, ou ils les passèrent en famille; nos amis Mr. et Mme. Jean Alemany durent repartir a cause d'un mur de soutienement qui ceda, ils retournerent la-bas, et comble de malchance, Madame fit un faux pas qui l'immobilisa pour un mois. Elle est retablie.

## ANTONY

\* Notre tres cher ami Monsieur le Docteur Raphaël Alvarez est allé passer un mois a Majorque en fin de saison; ou l'Ile moins brillante de soleil, n'est que plus belle. Il a repris ses consultations.

## BREST

\* Nos bons amis Mr. et Mme. Antoine Munar se sont reposés tout en visitant Majorque tout à fait en fin de saison, quand le soleil est plus doux.

## CAVAILLON

\* Nos amis Mr. et Mme. Pierre Pieras, sont de nouveau parmi nous, retour d'un stage d'un mois a Majorque; où ils ont promis d'y retourner pour mars prochain.

## ELBEUF

\* Nous avons appris avec tristesse et un profond chagrin, le décès de notre ami, Mr. Guillaume Payeras, a la suite d'une longue maladie qui la miné peu à peu.

Notre ami, un homme bon, droit, et sincère, juste fait spécialement pour le commerce. Il se faisait des amis partout où il passait. Amoureux de Majorque, il s'y rendit 20 années consecutives; un bail comme on dit, et il en revenait toujours aussi émerveillé qu'à la premiere fois. Nous ne verrons plus sa silhouette

familière, mais nous garderons au fond de notre coeur l'impérissable souvenir d'un homme droit et fidèle a l'amitié.

Condoléances attristées pour sa femme Geneviève; et autres familiers.

## JOINVILLE DE PONT

\* Nos amis Mr. et Mme. Lestum accompagnés de leurs chers Jean-Pierre et Valerie après avoir passé le mois de juillet a Majorque; sont rentrés satisfaits.

## POITIERS

\* Au moment de mettre la presente edition sous presse, nous avons appris avec chagrin le décès de Madame veuve Ferrá, ancienne comérçante dans notre ville.

Nous en reparlerons dans le prochain numero.

Nos condoleances aux familiers.

## PERTUIS

\* Nos amis Mr. et Mme. Mathias Palmer ont pris un peu de bon temps a Majorque, où leur fils Ainé est allé lui aussi passer un peu de joie, et ils sont rentrés ensemble pour travailler pendant la periode des fêtes et retrouver toute la famille autour d'une belle table.

## LYON

\* Nos bons amis Mr. et Mme. Jean Bauzá, se trouvaient a Majorque a cheval sur octobre et novembre pour tenir compagnie a la soeur de Mr. et surement qu'ils sont rentrés depuis. A signaler que leurs enfants Mr. et Mme. Jean Bauzá junior, et Mr. et Mme. Desommes, et leur fillette, se sont partagé la plage en juillet-aout de leur mieux.

## NOISY LE GRAND

\* Nos charmants amis Mr. et Mme. Henri Bosch Palmer arrivèrent a la plage, les amis habituels etaient déjà partis. Nos amis avaient gardé des parents malades pendant les vacances, et après; ce fut leur tour de se baigner. Heureux tout de même.

## NOISY LE SEC

\* Nos amis Mr. et Mme. Antoine Vich, accompagnés par belle maman, après un bon mois passé sous le soleil torride de Majorque; sont revenus contents et satisfaits.



## TOUL

\* Nous avons eu le douleur de perdre notre ami «cadet» M. Damián Cabrer décédé le 19 juin dernier à l'age de 84 ans. Nous prions sa famille d'accepter nos sincères condoleances.

## NANTES

\* M. Lucien Tassé, industriel, et son aimable épouse Françoise, beau-frère et soeur de notre V. Pr. Michel F. Gaudin, viennent de passer à Palma quinze jours d'agréable détente. Ils ont eu le plaisir d'y rencontrer notre ami D. Antonio Simó Alemany, qui leur a été de précieux conseil pour leurs nombreux déplacements à travers Majorque. Ce séjour, qui n'était pas le premier, ne sera pas non plus le dernier.

## NADAL

El món es mou dins el blau  
i el blau duu a l'eternitat.  
L'home té desig de pau,  
fam viva de veritat.

Llum de la blavor del cel  
i llum de blavor marina:  
claror de goig per l'anhel  
de l'ànima peregrina.

Pel misteri de la nit  
el temps es fa infinitud;  
i els segles de l'esperit  
ansien la plenitud.

Caminem dins la blavor  
d'una vida essencial,  
i tinguem, encés d'amor,  
dins el cor sempre un Nadal!

MIQUEL BOTA TOTXO

# CRONICA DE BALEARES

## PALMA

\* El aparcamiento del Parque de Mar, llena tan sólo el 20 por cien de su capacidad; y eso parece raro al sitio céntrico donde está ubicado. O es a causa de los «navajeros» que lo tendrán vigilado?

\* Los Sres. Ramón Seró y Jorge Maimó, invitados a la Conferencia sobre los productos del campo, frutales y legumbres frescas; alarmaron bastante al público al decirles que los detallistas podrían desaparecer en un plazo de 15 años. En este pequeño rincón creemos lo contrario que florecen de nuevo los detallistas, ya que los yanquis, vuelven a sentirse mejor servidos en casa de los detallistas que en los «Super» donde la venta es sin otra relación entre vendedor y comprador. Y la nueva moda viene de los U.S.A.

\* España es el país de la C.E.E., el que tiene más militares y menos maestros de escuela, en relación con su población y el penúltimo por el número de funcionarios públicos.

\* Al entrar la próxima primavera empezarán las obras para el ensanche de unos 40 metros, a lo largo de las playas de Ca'n Pastilla y S'Arenal, a fin de impedir su saturación.

\* El profesor Maarten Bijlerand de paso por Palma dijo: «—Mallorca es un idónea para que el voltor pueda vivir en libertad». Y añadió: «—Es terrible el exterminio de las aves rapaces».

\* El urbanista D. Gabriel Alomar, ha publicado un libro titulado «Memorias de un urbanista 39-79». Hablando de su profesión y del mal uso que se hace, dijo: «La Mallorca actual es un puro crimen ecológico».

«Si lo dice... el que está metido dentro...».

\* Los aeropuertos de Baleares son los que más turistas han recibido, en un plazo de 8 meses, desde el primero de enero hasta el final de agosto, los balearicos están los primeros de las listas.

\* Gran espectación al anochecer del día 17, con el eclipse de luna; que pudimos contemplarla en varias facetas del fenómeno. En San Telmo donde estábamos nosotros, la noche era clara tras haber llovido. Esas cosas sólo están bien cuando uno está de suerte.

\* El mago Rosas se queja que si no te afilias a un partido político, nadie te hace caso. Dijo además que un mini-zoo en el Parque del Mar hubiera sido más rentable. Posible que sí... para un domador de leones.

\* Cuando se quema el bosque, algo tuyo se quema. Pero por los tiempos que corremos nadie se da por aludido.

Oficialmente, se calculan 30 fuegos intencionados por cada 100 declarados. Los fuegos al quemar el oxígeno, disminuye el valor y la pureza del mismo, lo que a lo largo, puede ser malo para nuestra especie.

## ANDRAITX

### CRONICA PATROCINADA POR



\* En la «V Trobada de Policías Municipales de Baleares», que se celebró en Palma, la Policía Municipal de Andraitx, alcanzó un brillantísimo papel, en tiro de precisión, proclamándose el Policía Gabriel Calafell, Campeón y Calixto Moner, Subcampeón, igualmente también consiguieron la victoria absoluta por equipos junto a su Cabo Juan Porcel.

\* Debido a la necesidad de la creación de un Centro de Enseñanza Media en Andraitx, parece ser que el Ayuntamiento, ha iniciado las gestiones pertinentes con el Ministerio de Ciencia, para que

nuestra villa pueda contar lo más pronto posible con dicho centro.

\* Se celebró en nuestra Parroquia, organizado por el Ayuntamiento, un bonito concierto por el tenor Francisco Bosch y la soprano María José Martorell, acompañados al piano por Andrés Bennassar, que fue muy aplaudido por el numeroso público asistente.

\* Al ser incluidos en el Plan Provincial de Obras y Servicios, serán realizadas obras de pavimentación asfáltica, los caminos rurales de Son Moner, Son Pericás y camino Des Coll Baix.

\* Dentro de las actividades que se vienen desarrollando por la subcomisión del Centre Dramàtic, el grupo de Teatro «Taula Redona», actuó en el Teatro Argentino de nuestra villa, con la obra de Jean Paul Sartre «Les troianes», el acto fue patrocinado por el Ayuntamiento, con entrada gratuita.

\* Los partidos políticos de nuestra población, ya están preparando su campaña electoral, para las próximas elecciones Municipales, si bien todos ellos están detrás de «sa roca», son muchos los rumores que vienen circulando e incluso ya se han detectado algunas desavenencias entre los grupos de la mayoría del Ayuntamiento.

\* El Bar Cubano de nuestra villa, fue agraciado con el cupón de la Once (Ciegos), con la bonita cantidad de 20.000.000 ptas., al igual que varias familias andritxolas que sacaron de uno a dos millones, desde este día, la vendedora de la Plaza de España, es recibida a las 8 de la mañana con una cola para comprarle cupones que pasa las cincuenta personas.

\* Con motivo de la fiesta de la Patrona de la Guardia Civil, el cuerpo destinado en nuestra Villa, celebró varios actos culturales y deportivos, que fueron seguidos con gran animación y público, resultando vencedor del Torneo de fútbol por parejas González e Hielo, mientras que en Ping-pong, se clasificaba en 1.º lugar Gabi seguido de Tur, y como broche final se celebró un en-

cuentro de fútbol-sala, entre la Guardia Civil y la Policía Municipal, venciendo estos últimos por el tanteo de 2 a 4.

\* Terminó la temporada estival, y según noticias recogidas, está ha sido fructífera para todos ya que tanto hoteles, bares y restaurantes de la comarca, este verano se han visto repletos, con lo que nos congratulamos.

\* Los grupos de bailes regionales «Ball de Bot de Andraitx», coordinadora de jóvenes de la Parroquia y Puerto, participaron en la Colcada de la Beata de Palma en el que participaron todos los pueblos de la Isla.

\* Como viene siendo habitual, en la festividad de Todos los Santos, nuestro Cementerio Municipal, se vio repleto de familiares y amigos, que en estas fechas acuden al Campo Santo, para traer flores y rezar a sus familiares y amigos.

\* Por fin tras varios meses de estar paradas, una de las fuentes con que cuenta nuestra población volvió a funcionar, esperemos de que ésta vuelva a funcionar siempre, ya que embellece nuestra Plaza de España, en donde los días de mercado pasan muchos extranjeros.

\* Brillantes resultaron los actos conmemorativos de las bodas de plata de la Cooperativa Agrícola de Andraitx, que se iniciaron con una misa oficiada por el hijo de la villa y párroco del Puerto Rvd. Bartolomé Bosch, finalizada ésta, el socio de más edad, D. Guillermo Juan (96 años), descubrió los retratos de los tres presidentes que a tenido dicha entidad en el transcurso de estos 25 años, Presidente fundador 1961-1967 D. Bartolomé Pujol, 1967-1978 D. Gabriel Alemany y el actual D. Bartolomé Azonas, a dichos actos asistieron el Presidente de la Comunidad Autónoma D. Gabriel Cañellas, el Conseller de Agricultura D. Juan Simarro, el Director General de Agricultura y Pesca D. Juan A. Fuster, Alcalde de Andraitx D. Baltasar Pujol, y varias autoridades así como unos 600 invitados entre socios y simpatizantes que fueron gratamente invitados a un suculento vino español.

JAUME

BINISALEM

\* Con la asistencia de las Autoridades Provinciales celebróse en Binisalem la tradicional «Festa d'es vermar».

Uno de los actos importantes fue la

inauguración de la estatua del picapedrer, obra del escultor binisalemense Guillermo Terrasa (Mekis). Recuerden aquello de:

Binisalem. pedre vive  
pedre de dos mil colors.

Al pie de la estatua hay una inscripción alusiva, escrita en mallorquín y ¡Válgame Dios la que se armó! Catalanistas (que no catalanes) y sabiondos, criticaron el escrito, en el que según ellos había más faltas de ortografía que palabras en la inscripción. Claro, no estaba escrito en catalán y Binisalem figura con una sola «S».

\* El premio de investigación Lorenzo Villalonga en su tercera edición, ha sido declarado desierto.

En este tercer certamen, entre otros, se presentó un trabajo sobre Geología y Arqueología que al decir de los entendidos es muy valioso y documentado, y parece ser que su autor va a publicarlo.

\* En estos premios ha ocurrido algo singular. En efecto; en los dos primeros certámenes, fueron otorgados los premios, pero con la recomendación de que no fueran publicados. Y decimos nosotros: Si se cuestionó su publicación es que debe de haber fallos importantes, y si en efecto hay dichos fallos ¿por qué se da el premio? Y si se merece el premio ¿por qué se prohíbe su publicación?

\* Mossén Miguel Monroig es el nuevo rector de nuestra parroquia.

Binisalem lo ha recibido con agrado y espera mucho de él.

Ya podrán celebrarse: Bodas, Comuniones, Aniversarios y tantas otras entrañables ceremonias religiosas sin tener «que pasar por el tubo».

Deseamos al nuevo Rector muchos éxitos en bien de la religión y del pueblo.

#### ESTELLENCHS

\* El pasado domingo día 19 de octubre y con motivo del traslado de una copia del escudo de esta villa de Estellenchs, al Monasterio de Lluc, para instalar en la sala donde se ha establecido la exposición de todos y cada uno de los escudos de los pueblos de Mallorca, se organizó una representación local, que superó el número de vecinos que se inscribieron, a los cálculos previstos.

Al amanecer, ya pululaban por las calles, más gente que la normal. Daba ya la sensación de un día de fiesta extraordinario y de una asistencia y cooperación al acto que iban a realizar.

Y así se fueron agrupando en la plaza de la villa, en espera de la ansiada partida que, con normalidad y buen orden se efectuó en un ambiente de alegría y buen humor.

Se hizo una parada en Palma, donde se integraron un grupo de estellenquines que previamente se habían adherido al acto y, sin ningún «tropiezo», complaciéndose en los bellos paisajes que pudieron contemplar durante su tra-

**FRUITS ET  
LEGUMES**

**EXPÉDITION  
EXPORTATION**

**GEORGES COLL**

1, Avenue Paul Ponce - CAVAILLON - 84300 (Vaucluse) Téléph. 78 01 43

**Pescadería Mar Azul**

**BALTASAR VALENT Y SALVA**

Calle Maura  
(Esquina Vía Roma)

ANDRAITX  
(Mallorca)

yecto, llegaron admirablemente bien, en el precitado Monasterio, en donde fueron atentamente recibidos y agasajados.

Se celebró una misa en sufragio de la última persona fallecida en Estellenchs, Doña Magdalena Fornés y seguidamente tuvo lugar la entrega del escudo, con la solemnidad acostumbrada para este acto, siendo colocado en el lugar previamente destinado.

En todo momento fueron atendidos adecuadamente durante el tiempo que permanecieron en Lluç, desde donde continuó la excursión hacia Pollença, Alcudia y otras poblaciones de paso, deteniéndose en un restaurante sito en la carretera Palma-Inca, en donde fueron servidos inmejorablemente y a satisfacción.

Al final del ágape, regresaron al punto de partida, llegando al anochecer sin ninguna inconveniencia, satisfechos de una diada completamente feliz.

De momento sienten ánimos y ansias de organizar y realizar excursiones semejantes, debido al buen sabor que esta detallada jornada les ha hecho gozar.

M.U.R.

## PUERTO DE ANDRAITX

\* Notre bonne voisine, Madame Rouxel, a reçu au cours de l'été 1986 ses enfants petits enfants, et quelques grands amis; échelonnés sur la saison, ce qui prolonge la joie. A part cela, la petite Sophie Rouxel, après avoir obtenu son bachelier, elle continue ses études à l'Université, —Bravo Mademoiselle.

\* El 15 de septiembre falleció nuestro amigo Andrés Terrades Coll, a la edad de 79 años.

Era una persona muy querida por to-



dos los del Puerto, siempre estaba dispuesto a ayudar a los pescadores y demás que se lo pidieran cuando el motor les fallaba en algo ya que era muy conocido en su profesión de mecánico. Estuvo 9 años de jefe en la base de Pollensa. Luego marchó a Argentina volviendo al puerto ya para siempre estar en nuestra compañía hasta pasar a mejor vida. Que Dios le conceda el descanso eterno y de conformidad y resignación a su querida esposa Catalina.

\* Falleció en Palma el 7-10-86 Juan Terrades Calafell, nuestro sentido pésame a sus hijos Francisca, Catalina y demás familiares.

\* La Asociación de Vecinos del Puerto de Andraitx ya tiene su nueva junta. Por primera vez hay bastante representación extranjera y la gran innovación es que el Presidente es Belga, Roger Van Roy y su mujer, Neus Angles que es catalana es la secretaria. Roger trabaja en el campo de animación turística y Neus es inspectora para el Ministerio de Trabajo. Ambos tienen una perrería en el Puerto.

El Tesorero es Miguel Alemany, conocido del Puerto y Andraitx, empleado de Sa Nostra. Al haber empate en



**Hace mas de un Siglo que "Sa Nostra" es la Caja de Baleares.**



Baleares. Ese es nuestro apellido y lo llevamos con orgullo. No podemos tener otro mejor. Porque somos de Baleares y porque toda nuestra filosofía, esfuerzos, objetivos y beneficios, se resumen en esa gran palabra, Baleares.

Baleares y su cultura.	Baleares y sus pequeños.
Baleares y su bienestar social.	Baleares y su agro.
Baleares y sus mayores.	Baleares y su progreso.



**CAJA DE BALEARES  
"SA NOSTRA"**



**Último avance técnico  
de la televisión color**



*Carri Palmer* Gral. Franco, 63-tel. 67 10 55-ANDRAITX

SERVICIO TECNICO TV. PHILIPS



la votación por Vice Presidente se aceptó ambas nominaciones. Dr. Joaquín Domínguez el médico local, y Ana Kay, concejal de Cultura del Ayuntamiento de Andraitx.

Los demás Vocales por orden alfabético son:

Jorge Bascones, abogado.

Antonio Calafat, ex presidente de la Cofradía de Pescadores.

Rosa María Calafat, hija del anterior y estudiante de filología; ex secretaria de la asociación.

Antonio García, comerciante de antigüedades y electricista, etc.

Sebastián Karig, arquitecto alemán que ha residido muchos años en Chile, Ecuador y Guatemala.

Ramón Luque, electricista y un largo etcétera.

Juan Moragues, fotógrafo y electricista.

Jordi Muntaner, arquitecto, socio de Sebastián Karig.

Antonio Pereyra, ex presidente de la asociación, empleado de GESA.

Juan Porcell, agente de seguros.

Bárbara Weil, norteamericana, artista y escultora.

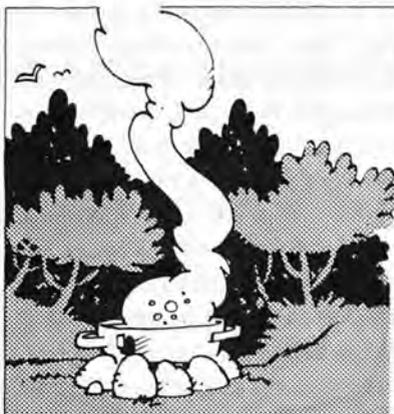
Tienen pensado reactivar la asociación, con sendas actividades, comunicaciones y mejoras para el Puerto. Actualmente siguen una campaña de captación de socios.

\* La Asociación de Vecinos del Puerto de Andraitx participó por primera vez en la Cabalgata en Honor a La Beata, Santa Catalina Tomás que tuvo lugar en Palma el día 18 de Octubre. Aunque la «carroza» no obtuvo premio, sí que fue aplaudido a lo largo del trayecto y mereció una mención especial en un periódico palmesano.

El tema fue marítimo y se logró una original participación al montar un falucho en un remolcador y decorarlo con «olas» de madera adecuadamente pintado y decorado. La barca fue adornada con redes, faroles y demás artes de pesca, y ambientada por niños del Puerto en traje mallorquín.

## S'ARRACÓ

\* El Campo Santo estuvo floreado, como raramente ocurrió al curso del 1º del pasado noviembre. Si ya con el tiempo desapareció la lucecita que en principio venían todas las almas de la familia a ponerse alrededor, para rezar y si importaba también llorar. Pero a cambio, cuanto crisantemo; y cada año más caro.



## Al bosc, mirau prim amb el foc

Un pi d'un pam de soca ha hagut de menester vint anys per créixer. Tots voldriem que Mallorca fos plena d'arbres, però els pins que són els que més hi abunden són, justament, els més bons de cremar. Si sou dins un bosc, de pins o d'alzines, no encengueu mai foc, encara que vos penseu que el podreu controlar. Anau alerta amb els mistes i amb tot allò que pot provocar un incendi forestal. Penseu que el vent juga a favor del foc i canvia ràpidament i, recordau que un arbre que ha hagut de menester vint anys per créixer, per un segon d'inconsciència pot desaparèixer.

Amb el foc, hem de mirar prim.

### Evitem els incendis forestals



CONSELL INSULAR  
DE MALLORCA  
SERPREISAL

Mallorca  
cada dia més

Y uno piensa que pronto habrá demasiado inquilino donde se estudien proyectos y demás proyectos.

No hace mucho, se supone que sigue, llevar lista de peticiones para tumbas. Pero la floración del día de Todos los Santos hace época y consuela de muchos inconvenientes.

\* Nuestro órgano completamente reparado desde el pasado 27 de septiembre alegrando con sus sonos el templo parroquial. Construido en el 1853 por el organista mallorquín Antoni Portell, ahora lo han restaurado los tecni-artistas JanVeldk Amp, Walter Roberto, Meier, y Jan Jongepier. Este último ofreció el concierto inaugural ante un numeroso público de fieles que con su presencia honraban el renacimiento del órgano y demostraban su fidelidad a la parroquia. Por sus donativos el pueblo a permitido el renacimiento y es un placer ver como esos organistas han rehabilitado gran parte de los órganos que dormían olvidados por las sacristías.

\* Regresó de su gira por Francia, nuestro buen amigo D. Mateo Pujol «Rodella». Lo único que se puede decir, es que los viajes conservan la juventud.

\* Se terminó la temporada, en San Telmo, para unos bien y para otros no tan-

to. Esperemos que cada cual se llevó lo que se merecía. La principal industria es la construcción, y sin embargo no parece que se lleve la palma cuando uno ve tanto nuevo sin vender.

El presidente de la Asociación dijo a los afiliados, que ciertos organismos oficiales les habían prometido su ayuda para el año presente, y cuando llegó el momento, ni tan siquiera recibieron respuesta. Como también se dijo en la misma asamblea, que el negocio que más se mueve, no está afiliado ni quiere ayudar para nada. A la cala le falta mucho para poder igualarse con otras de su categoría, y es el negocio a sufragarlo, de una u otra manera. Y a breve plazo, se dice que podría faltar el agua. Esperemos y roguemos.

\* Casi en el momento de redactar estas líneas nos acabamos de enterar que nuestro particular amigo el patrón don Gaspar Castell de la Bonanova, fue ingresado con toda urgencia en el Sanatorio Juan March, sala de medicina adicta a la Seguridad Social, aquejado de una aguda afección respiratoria y complicado por proceso cardiovascular, respiración que al paciente le ha sido asistida por oxigenación mediante intubación plástica.

A pesar de sus 85 años de edad su «anatomía» ha dispuesto siempre de un



**JAIME VICH RIPOLL**  
OPTICO



Gafas de Sol, Lupas, Prismáticos, Barómetros, Termómetros  
y Lentes para toda clase de Vistas

Material Fotográfico Revelado Rápido de Carretes

C/. Aníbal, 22 (frente Mercado Santa Catalina)  
PALMA DE MALLORCA

corazón fuerte, noble y generoso. La enfermedad de su corazón le ha mantenido en determinadas ocasiones verdaderamente preocupado. Le ha prodigado sus malas pasadas obligándole seriamente a tener que acudir en repetidas ocasiones al consultorio de renombrados especialistas cardiólogos mundiales e insulares, consumiendo a diario cantidades de potingues y fármacos. El patrón bien sabe que el proceso anormal de su arritmia es otro de los hándicap de su enfermedad produciéndole fallos en el ritmo normal de sus pulsaciones o palpitaciones de su corazón.

El patrón Gaspar fue sin duda, un pescador con 50 años de vida permanente en el mar. Sus pulmones y bronquios forzosamente respiraron noche y día un aire purísimo preñado de salitre del agua del mar y, además, perfuma-

do por el ambiente silvestre que le rodeaba de pinos, lentisco, estepas, romero, etc. y, por supuesto, alejado de toda contaminación industrial. Inexplicablemente el patrón respecto a su enfermedad fue y sigue siendo hombre abstemio, no sólo en el vino sino también al tabaco. Los profanos en la ciencia nos sorprendemos al encontrarnos frente al caso del patrón, un señor que jamás se permitió el hábito de fumarse 3 ó 4 farrias diarias y, sin embargo, con tanta respiración de un aire purísimo o purificado ahora, todo parece un contrasentido.

El patrón acostumbrado a la suave brisa del mar se encuentra encamado y bien atendido por los servicios sanitarios que le asisten en dicha institución, emplazada en la ladera de un monte a extrarradio de la villa de Buñola.

Esperamos y deseamos que su recuperación sea pronta, total y absoluta.

\* Momentos antes de emprender por vía aérea y de regreso para la Ciudad Condal y tras una larga estancia veraniega compartida entre nosotros y domiciliados en su residencia de Ca Na Rosa, en pleno corazón del valle arraconense, nuestros personales y distinguidos amigos los consortes don Guillermo Palmer Porsell (Rosa) y doña Teresina, gentilmente y con toda delicadeza tuvieron el gusto de despedirse encantadísimos de su permanencia aquí tras la visita de sus hijos y nietos durante la época de vacaciones.

Nuestros amigos viajeros al despedirse lo han hecho encantados como ya es costumbre en ellos. D. Guillermo víctima de una ciática muy dolorosa, casi irreversible, en esta temporada de asueto en el casal de Ca Na Rosa, la dolencia le ha remitido favorablemente y su alegría es por partida doble. Retornar al lado de los suyos, encontrarse nuevamente en su hogar, entre sus nietos, hijos y familiares todos. Las fiestas de Navidad y Año Nuevo tienen sin duda, una querencia que atrae a los abuelos, al verdadero amor de madre y a la del padre, hijos y nietos, todos se ensamban en participar en estas solemnidades hogareñas, fundidos en el crisol del cariño, de la felicidad y alegría.

\* Se lleven de nosotros los felices viajeros nuestra sinceridad y el deseo más ferviente de reencontrarnos aquí de nuevo, pletóricos de salud y dispuestos a emprender otra temporada vacacional. De corazón se lo deseamos.



## Gabriel Morro Rosselló

M. Gabriel Morro Rosselló est né à Lloseta en 1915. Comme tant d'autres, il émigre en France, au Creusot, en 1931, où il deviendra négociant en fruits. Pendant la guerre civile espagnole, il défend la légalité républicaine contre Franco; et doit chercher refuge en France, où il obtient successivement le statut de réfugié puis la nationalité française.

Gabriel Morro revient à Lloseta à partir de 1955, et, grand amoureux de son île natale, il écrit, dans les années 70, un grand nombre de poèmes dans lesquels il chante les beautés de Majorque.

De son oeuvre, nous citerons tout particulièrement un recueil de poésies, «Mallorca, amor meu», qui termine en cinquième position au Prix «Ciutat de Palma 1979» de Poésie. Cette oeuvre, qui méritait une meilleure place, fut discriminée par le Jury parce qu'elle était rédigée en majorquin, et non pas en catalan comme le souhaitaient plusieurs jurés, éminents catalanistes.

Pour les «Cadets», M. Gabriel Morro se présente ainsi lui-même:

**Vaig a missa per a Tots Sants  
i rez qualche Ave Maria,  
me despert a seixante anys  
a compondre poesia.  
En tenc setante un ben enfilats  
amb un fil que no sa pot rompre;  
ni es sol les pot fondre,  
i un a un ben comptats.  
Mé sent orgullós  
de tenir aquest rosari;  
així vegeu vos  
un bell aniversari.**

«Paris-Baleares» aura le plaisir de publier, dans les mois à venir, un certain nombre de poèmes de Gabriel Morro, lesquels feront très certainement les délices de nos lecteurs.

## Un casament sonat

(Publicamos de nuevo esta glosa que fue «destrozada» en el pasado número por los diablillos de la imprenta).

Jo no estic preparat  
per tanta categoria  
Lo unic que vos diria  
A n'es novi i sa novia  
Que visqueu una eternitat  
I en Damià enamorat  
Lo mateix qu'es primer dia  
I na Francisca que siga  
Una mamán ben aviat.

Crec qu'és una gran alegria  
De blanc pujar a l'Altar  
Això no se pot olvidar  
No es, com avui en dia  
Que no han vist es mes de Maria  
I ja se volen separar  
Jo em tornaria casar  
Si jove pogués tornar  
I trobar na Margalida.

A estat una novia  
Que tothom feia girar  
Mes guapa ja no ni ha  
Una cara qu'embellia  
Un vestit que resplendia  
Jo n'ol voldria pagar  
Enveja fas Damià  
Jo em tornaria casar  
Si jove pogués tornar  
I veni lo que tenia.

Andritxols i poblers  
An celebrat un sopar  
Perque han vist casar  
Na Francisca i En Damià  
Qui no separaran mai més.

Una familia tan unida  
Com avui tenim aquí  
Que molts d'anys pugui seguir  
I mos poguesem reunir  
Amb salud i alegria.

GUILLEM BARCELÓ

## AÑORANZA DE MI INFANCIA

JOSE SIMO QUIÑONES

Cada vez que vuelvo por estos lugares,  
y me paseo por estos montes,  
Voy recreando mi alma de poeta, y de pintor  
voy recogiendo en mi retina  
estos colores para plasmarlos  
en mis telas y papeles  
y respiro estos perfumes  
olor a pino, a flores silvestres  
y ese aire de mar  
mar que veo allá lejos  
veo detrás de la Trapa  
la isla Dragonera con sus faros  
fieles guardianes de la costa mallorquina  
disimulada entre cortina nebulosa  
y ahí abajo a mis pies  
este pequeño pueblo  
protegido de montañas  
con sus molinos abandonados,  
y sus casas esparcidas y derruidas,  
pequeño pueblo que no me vio nacer,  
pero si mi paso por él,  
cuando tenía once años,  
y catorce, y muchos más.  
Viene a mi mente de soñador  
mis travesuras de niño  
los enfados que cogía mi abuela  
conmigo y mis primos hermanos  
los juegos infantiles por el riachuelo  
hoy seco casi todo el año,  
recuerdo cada rincón, cada montaña,  
las pequeñas fuentes escondidas  
Sa Font del Bosc, Esjeret,  
donde todo el mundo iba  
a por agua o a beber  
por puro placer  
recuerdo cada rincón, de este pequeño  
y hermoso pueblo, en él,  
me inspiré los mejores dibujos de casonas

*Dedicado  
al  
pueblo  
de  
S'Arracó  
y sus  
gentes*



Mare de Déu de La Trapa.

hoy por desgracia desaparecidas ya  
viejas casas llenas de recuerdos  
escondidas entre maleza y arbustos salvajes  
que nacieron al paso del tiempo,  
me gustaba oír tocar la campana  
de la vieja iglesia,  
y ver su pequeño cementerio,  
donde reposan tantas generaciones,  
y el viejo ciprés fiel guardián  
del sueño eterno.

Hoy vuelve a mí, tantos recuerdos,  
de familiares y amigos  
la Casa de Ca'n Jumoya  
casa de mis abuelos y padres,  
de Ca'n Brillo, de Ca'n Monjo  
del Cafè Ca'n Vert, de Ca'n Prima, Ca'n Nou,  
Ca'n Juan Gran, donde mis hijas  
dieron sus primeros pasos  
y de otros tantos nombres  
que siguen hoy perdurando  
en la pequeña y grande  
historia de S'Arracó  
porque S'Arracó ha tenido su historia  
sus gentes que se esparcieron  
y dieron a conocer a su pueblo  
por los cuatro puntos cardinales,  
volvieron para quedar para siempre.  
Yo tengo esta suerte  
de llevarte conmigo  
llevarte por donde voy  
te tengo en mi corazón  
en mi arte y poesía  
Gracias San Agustín  
Gracias Virgen María Madre de Dios  
Gracias Virgen de La Trapa  
A vosotros debo mis recuerdos  
de infancia y juventud.  
Gracias pueblo de S'Arracó.

Spécialités : **DATTES****Tous Fruits Secs**

EXPORTATION MONDIALE

**LA QUALITÉ des GOURMETS**

S.A. Capital 3 500 000 F

3, Boulevard Louis Villedo  
Tél. : 95.91.41 (10 lignes groupées)13014 Marseille  
Télex : 410872

BAR - RESTAURANTE

**ES CANYIS**

COCINA MALLORQUINA Y FRANCESA

Cerrado los lunes por descanso del personal

TELEFONO 63 14 06  
PUERTO DE SOLLER

## DOS MOTIVOS NAVIDEÑOS

por JOSÉ REINÉS REUS

### EN LA CUEVA DE BELEN

En la cueva,  
la araña  
bajaba  
y subía.

Sencillamente,  
tejía.

Junto a María,  
San José  
se entretenía  
viéndola tejer.

Sobre unas pajas,  
—hecho un ovillo—  
Jesús, recién nacido,  
mansamente dormía  
calentado por los vahos  
de la vaca y la potrilla.



### NOCHEBUENA

Hay mucha nieve  
y el frío aprieta.

Con gran fulgor  
brilla una estrella.

La noche huele  
a hierbabuena.

Dios ha nacido  
en una cueva.

Cantad, pastores:  
¡Es Nochebuena!



## SAN TELMO

Le soleil est de plomb  
Les pins de San Telmo  
Sous le ciel embrasé  
Penchent leurs long cheveux.

Touristes qui passez,  
Dans ce site enchanteur  
Vous trouverez ici  
Un havre de fraîcheur  
Un ciel enluminé  
Rutilant de couleurs  
Une mer azurée  
Aux côtes escarpées.

A travers son maquis  
Aux pinédes sauvages,  
Vous pourrez admirer  
Temoin d'un temps passé  
Vestiges qui ont nom  
La Trapa et sa Torre  
Batis par nos aieus  
Au rythme de leur vie.

D'es puig d'en Farineta  
Orgueill de S'Arracó  
Vos yeux illuminés  
Verront avec amour  
Étales a ses pieds  
Dans toute sa splendeur  
San Telmo et ses plages  
Baignés par le soleil.

Vous y découvrirez  
L'île Sa Dragonera  
Magestueux rocher  
Battu par tant de flots  
Fiérement dominé  
Par son phare ancestral  
Que le soleil couchant  
Irise de ses feux.

Vous trouverez aussi  
Restaurants souvenirs  
Des Bodegas fleuries  
Aux tonneaux si remplis  
Que le Ciel tout puissant  
N'a jamais vu leurs fonds.

Lorsque apparaitront  
Les Frimas de l'hiver  
Quand soufflera le vent  
Sur la mer dechainée  
Portes et persiennes  
Seront de nouveau closes.

San Telmo attendrá  
Le retour des beaux jours  
Pour vous offrir a vous  
Touristes qui passez  
Son Charme et ses beautés.

R. G.  
S'Arracó

## Mirador cultural

### Aguilera y Mestre frente a la narrativa

Hablando del ser habitual y del deber ser de la narración como género literario, Octavio Aguilera en su obra «Asuntos y barruntos» (Colección Bajarí, Palma de Mallorca, 1986), con la típica precisión y buen decir que caracterizan sus artículos, afirma: «Deberíamos destacar asimismo la creencia también muy generalizada de que escribir un cuento literario es contar una historia casi a la pata llana, casi como una crónica periodística. El estilo brilla por su ausencia. Acaso se confunde con la corrección ortográfica y sintáctica, ignorando que el acto creativo requiere unas formas artísticas. Habría que recordarles aquello tan repetido de que el cuento es al género narrativo lo que el soneto a la poesía. Es decir: el cuento ha de ser una pequeña pieza maestra. Algo perfectamente medido, estructurado, poetizado, sancionado».

Este razonamiento, tan magníficamente plasmado por Octavio Aguilera, inspira sin duda el conjunto narrativo que —con un prólogo de Carlos Murciano y una portada de Josep M.ª Miró Llull— nos ofrece ahora M.ª del Carmen Mestre en su reciente libro «Los demás no cuentan» (Edic. Obelisco, Barcelona, 1986).

Refiriéndose al cuento como un género difícil y comprometido, observa el prologuista que enfrentarse con él requiere valor y oficio, para concluir que M.ª del Carmen Mestre «lo ha hecho con dignidad, al hilo de una vocación que responsabiliza tanto cuanto exige... Y dice bien, ya que creatividad y un fluido saber hacer literario son dos de los rasgos que presiden la obra narrativa de esta escritora mallorquina.

LLORENÇ VIDAL

## RECUERDOS IMPERECEDEROS

De los últimos días de MAGDALENA FORNES

Jamás se podrán borrar,  
aunque pierda la razón.  
Tus quejas, súplicas, amor.  
Porque quedaron grabadas  
en mi alma; que no muere  
como muere el corazón.

Musitastes afligida.

Ya me abandonan mis fuerzas  
Ya no me puedo dormir.  
Siento un calor sofocante.  
Paréceme que cada instante  
es el que me indica mi fin.

Pero... Dios ha escuchado mi ruego.  
Que es el... ¡No quiero verte morir!  
Ya sé que sin mí has de sufrir.  
Pero, mayor fuera mi dolor  
si yo te viera morir.

No te apartes. ¡Por favor!  
Me das consuelo, alegría.  
Junto a mí quiero tenerte.  
Porque mientras puedo verte  
no siento mi agonía.

MATEO

# CE MOIS AUX BALEARES

\* Une chienne de pedigree pur, a mis bas a 15 petits chiens, à Porto Cristo. Un service presque de luxe a été mis en place pour les nourrir, car on fera tout, pour les sauver, et les vendre.

\* Une entreprise du batiment, a offert aux Autorités la construction gratuite du tunnel de Sóller tant désiré; à la seule condition qu'il soit a péage.

\* Les «Astilleros de Mallorca» ne fermeront pas leurs portes, et continueront a réparer les Yachts de luxe, tout en construisant les gros bateaux de pêche; spécialité de ceux qui les ont acheté.

\* Le Bresil est le plus grand fournisseur de café du monde, et le restera. Mais la sécheresse dont il fût l'objet cet été, l'oblige à acheter lui même du café a fin d'attendre la prochaine recolte. Si la sécheresse le lui permet!

\* L'ex «Santa Cruz de Tenerife» que vous avez connu sur «Palma-Barcelone», relevé du service, vendu par la «TRAS», et en réparation; a pris feu, et brulé entièrement.

\* A fin d'aider l'amande majorquine à mieux se vendre, dans la C.E.E. celle-ci a diminué ses droits de douane; de cinq à un pour cent.

\* Les Baleares avec 16.620 hectares réservées à la production de la «garrove» produit 25 mille tonnes environ de ce produits.

## CORRECCIÓ DE BARBARISMES referents a: COS I SALUT



### Barbarisme Forma correcta

ACIDES	acidesa, agrura
CANSANCI	cansament, fatiga
CEGO	cec
ENFERMEDAT	malaltia
ESCALOFRIO	calfred
ESGUINCE	esquinç
FLEMON	flegmó
JUANETE	galindó
LLAGA	nafra, úlcera
PESADILLA	malson
RESPIRO	alè, respir
VAHIDO	torn de cap



CONSELL INSULAR DE MALLORCA

## EN MALLORCA ANCIO EL AMOR

(Novela)

por JOSE REINES REUS

### VII

Y llegó el mañana. Fue una cosa inesperada. La crisis extendió sus alas, tetricas, sobre la urbe. El dinero, al contacto de su hábito frío y maloliente, se esfumó como por arte de magia. El trabajo fue escaseando cada día más y más. Las fábricas cerraron. Quebraron los bancos...

Millones de seres quedáronse en paro forzoso. El hambre penetró en los hogares. La miseria se enseñoreó de las calles. El desaliento cundió por entre las masas. Se desataron las pasiones... Y la ciudad se trocó en una nueva Babel.

Y el hijo que un día abandonó la madre tierra y marchó a la ciudad, fue una víctima más de aquella aglomeración de masas. Conoció los días sin pan. Pasó las noches a la intemperie. Y formó en las interminables hileras de los sin trabajo.

Poco a poco convirtióse en un pingajo humano. Demacrado, feble, hambriento, sucio, andrajoso...

Exteriormente, una sombra.

Interiormente, una ruina.

Su cuerpo, falto de alimentación nutritiva y de aire oxigenado y puro, iba caminando de la muerte.

Se contempló al espejo y... no se conoció.

¿Dónde estaba aquel rudo patán de antaño? Tuvo miedo. Apartó los ojos del espejo y los fijó en sus alpargatas sucias, destrozadas. Su mirada penetró por los múltiples orificios, produciéndole una sensación de malestar.

Entonces recordó aquellos recios zapatos de cuero de buey que usaba en sus faenas campesines. Y, comprendió su error, su gran error.

Su puesto estaba en el campo. Nunca debía haberlo abandonado. Es verdad que la tierra es sucia. Pero, pródiga. Que quiere ser regada con el sudor de la frente para trocarlo en frutos y mieses. Que exige trabajo y sacrificios. Mas, a cambio, dá lo más esencial para la vida: pan.

Por su mente fueron desfilando campos repletos de mieses. Paisajes de ensueño. Ocasos de púrpura. Amaneceres perlados de rocío...

Sus pulmones añoraron el aire puro de la campiña, libre de miasmas y gérmenes nocivos.

Su olfato, el olor de la gleba.

Su oído, el trinar de las aves.

Su vista, la simetría de los surcos.

## UNO PARA TRES

Según datos suministrados por la Seguridad Social, por cada persona que trabaja en Baleares, hay dos personas inocupadas; bien sean parados, jubilados, o simplemente personas sin trabajo.

Dicho de otra forma, cada persona que trabaja se mantiene a sí misma y a dos más. Y esto que, según el mismo informe, Baleares es la autonomía más próspera de la nación; la única en donde los ingresos por cuotas superan los pagos por pensiones de vejez, invalidez, viudedad e orfandad. En más de diez mil millones de pesetas para ser exactos.

En resumen, tenemos 227.000 trabajadores por cuenta propia ú ajena, 107.770 pensionistas, 39.000 parados, y más de 300.000 inactivos. Es un panorama desolador, y que puede no mejorar antes de muchos años.

Y, sin embargo, las pensiones pagadas por la Seguridad Social son más bien tercermundistas, y, en 90% de los casos, no llegan a mil pesetas diarias. Si no fuera porque, aquí, muchos jubilados son propietarios de su hogar, tienen algunos ahorrillos, o cultivan unos boniatos en sus tres palmas de jardín, muchos de ellos morirían literalmente de hambre.

Así y todo, llegara el momento en que la poca gente activa no podrá soportar la carga de los otros.

Y, entonces, veremos que pasa!

## LE DROIT A L'ERREUR

Pure gageure que de vouloir rendre compte de l'actualité dans une publication mensuelle, surtout lorsque le sujet traité est météorologique et que le dit mensuel couvre exceptionnellement une période de deux mois. C'est ainsi que, dans le P.B. n.º 304, l'hiver était présenté, du moins en région nantaise, sous des traits quasi-paradisíques, alors que Borée sévissait cruellement sur le reste du pays.

Il y a évidemment une date limite pour l'envoi des chroniques à notre Editeur et c'est là qu'est le «hic», le péril, car dans le domaine des prévisions tout peut basculer en quelques instants. C'est ce qui s'est produit à la «charnière» Février-Mars où, en vingt-quatre heures, un renversement des vents et des pressions ont transformé l'Ouest de la France en une véritable banquise. Pendant tout le mois de Février ont eu lieu des chutes de neiges massives et la température s'est maintenue au dessous de zéro avec des pointes de moins douze degrés. En plein Nantes, la couche blanche a atteint quinze centimètres, alors qu'à l'extérieur elle paralysait le trafic par de multiples congères. Le tassement de cette neige a entraîné la formation d'un verglas de cinq bons centimètres, qui a obligé les automobilistes à monter des pneus à clous et les piétons à munir de crampons leurs chaussures.

Ce dérèglement de notre micro-climat ne s'était pas vu depuis quelque quarante ans, ce qui, en fin de compte, en confirme quand même l'existence.

Le mois d'Avril a marqué l'arrivée d'un printemps tout aussi anormal, très frais avec quelques pointes sous zéro. Mai a été très au dessous des moyennes saisonnières et Juin, avec quelques degrés en plus, ne s'est pas montré «à la hauteur». Triste printemps!

L'été s'est montré également décevant avec quelques jours de canicule (si l'on peut dire) aux environs de trente degrés. Nouvelle déception en Août: première quinzaine avec vingt maigres degrés; seconde quinzaine plus fraîche avec pluie et vent fort presque tous les jours. Temps clair mais pâle soleil en Septembre. Quant à Octobre, mieux vaudrait ne pas en parler: alternance de soleil et d'averses avec, sur ses derniers jours, une chute spectaculaire des températures aux environs de cinq degrés.

Comment, après un tel tableau, pourrait-on se livrer au jeu des pronostics? Il est plus sage de vivre au fil de temps, tout en enviant les heureux Baléares qui ne connaissent qu'un perpétuel printemps.

M. F. G.

Su espíritu, aquella calma virgiliana que tanto convida a la meditación...  
 Y, un deseo ferviente, inundó su ser: ¡retornar!  
 Y regresó.  
 Igual que aquel otro hijo prodigo del Evangelio.  
 La madre tierra nada le dijo. Le abrió sus brazos. Y él cayó de rodillas. Se abrazó a ella y besó su faz rugosa.  
 Unas lágrimas de arrepentimiento brotaron de los ojos del hijo descarriado.  
 ¡Estaba curado!  
 Ahora había que transformarle de nuevo en lo que era antes de partir. Restituirla la salud. Convertirlo otra vez en un hijo de la gleba.  
 Lentamente sus pulmones fueron recobrando su antigua vitalidad.  
 Sus manos, el color del pan moreno.  
 Su cuerpo, aquellos modales primitivos que, aunque toscos, eran sinceros.  
 Así, amorosamente, el barniz ciudadano fue borrado por los besos de la madre tierra.  
 Y, un amanecer, el hijo prodigo volvió de nuevo a emocionarse al contemplar el brotar de las semillas por su propia mano sembradas.  
 Y, otra vez se sintió feliz... Inmensamente feliz...  
 La madre tierra, fea, burda, sucia, había vencido a la bella, atractiva y frívola ciudad.  
 Por esto, el tiempo, que estaba en el secreto, sonreía, sonreía, sonreía...  
 Juan se despidió del anónimo campesino, no sin antes darle las gracias por la bella narración con que acababa de obsequiarle.  
 Narración, que parecía haber sido puesta en labios de aquel hombre del campo por la divina providencia para enseñarle el verdadero camino, para darle luz y ánimo, para elevarle y dignificarle.  
 Porque él, igual que aquel hijo de la parábola, se había convertido en un pingajo humano.  
 Física, moral y espiritualmente, estaba hecho una ruina.  
 Y, todo, por culpa de aquella mujer de los ojos verdes.  
 Pero él también sabría retornar a su vida de antes. Recobrar su personalidad.  
 Volver a ser...  
 Para ello confiaba en la misericordia de Dios.  
 Juan había recobrado la fe.  
 Y sabido es que la fe obra milagros.  
 Tal vez por esto continuaba repicando alegremente el esquilón del Oratorio de San Miguel, llenando de resonancias gozosas todo el poético valle.  
 Tal vez por esto y porque Juan presentía que en dicho Oratorio tendría lugar un acontecimiento que sería de gran importancia en su vida futura.  
 Vida que, de momento, estaba llena de múltiples interrogantes y a las cuales sólo el porvenir podía darles contestación adecuada.  
 Continuará.



## «CLUB SAN TELM»

### Nuevo Club Deportivo de Petanca

Cuando a duras penas acaba de cumplirse un año desde la inauguración de la cafetería «Bar Tigy's» en las inmediaciones de Es Geperut (San Telmo), modernísima en cuanto a sus instalaciones y en la que a principios del pasado verano por añadidura, quedó completada con la inclusión del servicio o apertura de un soberbio y selecto restaurante bajo la dirección de su propietario don Santiago Juan, cuyas especialidades fueron confiadas a un experto y estupendo cocinero el cual hizo siempre las delicias de su distinguida clientela manteniendo día y noche un conglomerado de comensales turistas llenando a rebosar las mesas y espacios disponibles de su amplia terraza. No podía faltar en este recóndito lugar santelmero una sala «Discotheque o Pub» situado en la planta superior del local donde la juventud se reencontrara para su diversión, entusiasmarse con sus ritmos melódicos preferidos, y danzar alocadamente a los compases modernos del microsuro, instrumentados por grandes orquestas norteamericanas.

Una novedad casi inesperada fue la instalación de una pista de petanca enclavada en la fachada posterior del recinto, cancha la que posiblemente podría verse concurrida durante el invierno o temporada baja turística. D. Santiago agrupado con unos jóvenes compañeros bien avenidos, se reunieron la pasada primavera acordando crear mediante Acta de Constitución elevándola a Escritura Pública y demás Estatutos inherentes con la finalidad de instituir con el denominado «CLUB SAN TELM» o Club Deportivo San Telm, dedicado a la petanca. Escriturada y autorizada que fue por D. Luis Ortega Costa, Notario del Colegio de Baleares, de fecha 11 de marzo de 1986.

Presidente: don Santiago Juan Juan  
 Vicepresidente: don Miguel Pons Juan  
 Secretario: don Gabriel Alemany Alemany  
 Tesorero: don Mateo Pujol Pujol  
 Vocal 1º: don Miguel Juan Palmer  
 Vocal 2º: don Antonio Juan Riquelme  
 Vocal 3º: don Antonio Alemany Alemany

Hemos transcrito literalmente alguno de sus párrafos:

Los comparecientes han convenido asociarse para la constitución de un Club Deportivo que se denominará «CLUB SAN TELM», y tendrá como principal modalidad deportiva la de Petanca, su domicilio Social se establece en San Telmo —Andraitx— calle Jaume I, 10.

El Club se regirá por lo establecido en el Decreto 24/84 de 22 de Marzo sobre constitución y funcionamiento de Asociaciones Deportivas de la Comunidad Autónoma de las Islas Baleares, B.O.C.A.I.B., número 7 de fecha 9 de Mayo de 1984, y regulado por los Estatutos aprobados por el Club y ratificados por la Dirección General de Deportes de Baleares».

Los Estatutos que se acompañan lo componen VIII Capítulos y 53 Artículos, en cuanto a deberes, obligaciones, etc., etc.

Al final obra la siguiente Diligencia:

La extiendo para hacer constar, que los presentes Estatutos de Club San Telm, han sido aprobados con esta fecha por la Comunidad Autónoma de las Islas Baleares, de conformidad con lo dispuesto en el Decreto 23/1984.

Dicha Entidad queda inscrita en el Registro de Asociaciones Deportivas de la Dirección General de Deportes de la Conselleria de Educación y Cultura, con el número D.C. 0554.

Palma, a 14 de mayo de 1986.

El Director General de Deportes. Firma ilegible. Sellado por la Conselleria d'Educació i Cultura.

El novel Club seguramente con sus tripletas bien puestas a punto iniciará su andadura el día 5 de octubre, militando por el último escalafón en su primer partido al que competirá con los de su clase, es decir, frente a un 3.ª Categoría. Hemos tenido ocasión de conocer las cantidades presupuestadas para la próxima competición liguera, cantidades a las que es preferible no reseñar con exactitud el haber y el debe. En los prolegómenos competitivos las cifras no pueden ser muy fiables, con seguridad más bien sean ficticias. Los gastos sobrepasan las cien mil pesetas, esperemos y deseemos que al final del año el Sr. Secretario-Tesorero encuentre en su arca las disposiciones necesarias para redondear la situación de cuentas.

A la nueva entidad sin duda, aún le faltan muchos cabos sueltos por atar. El primero y principal podría ser el conseguir la cantidad de socios deseada. San Telmo por decirlo de alguna manera ha sido desde siempre un lugar donde los petanquistas se han volcado en reñidas competiciones, sobró a diario la vocación, el clamor y entusiasmo. Además de la colonia palmesana que allí acude durante los fines de semana y reside, nos encontramos en el valle arraconense con una población aproximada de unas 400 personas, habida cuenta de un sin número de comarcas que allí en la ciudad de Palma también residen. Creemos que el tesón, firmeza o perseverancia manifiesta demostrada entre los rectores del nuevo Club semanas antes del inicio de la contienda, será sin duda el mejor aliciente para atraer en su momento a numerosos aficionados y seguidores.

El Club San Telmo, en este momento por supuesto, necesita en sus comienzos el apoyo moral de todos los arraconenses, de sus equipos de petanca ya clasificados en inmediatas y máximas categorías, tripletas y sus competidores que le estimulen y animen a escalar posiciones sin antagonismos de ninguna clase.

Ojalá los virtuosos de la petanca arraconense les muestren a los santelmeros el modo y manera de resolver el partido a su favor por la vía más rápida.

No sería de extrañar si algún día se encontraran frente a frente y encuadrados en el mismo grupo luchando como eternos rivales.

Así sea.

(Retirado del número anterior)



## PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Balears résidant en France:

**"LES CADETS DE MAJORQUE"**  
Siège Social: 20, Avenue Foch  
66400 CERET

Association Etrangère Autorisée  
par le Ministre de l'Intérieur

Directeur de la Publication:  
**Miguel Ferrer Sureda**

Président Honoraire:  
**Raphael Ferrer Alemany**  
7, place d'Erlon. 51100 REIMS

Président: Gabriel Simó Alemany  
Sanjurjo, 13. S'ARRACO. Mallorca.  
Tel. 67 25 03.

Vice-Président: Juan Juan Porsell,  
Capitán Vila, 6-4<sup>o</sup>.A. Palma de  
Mallorca 7. Tel. 27 22 96.

Vice-Président pour la France: Michel  
F. Gaudin, 3, rue de Damrémont  
44100 NANTES.  
Tel. 40 73 36 97.

Secrétaire Générale: Mme. Antoinette  
R. Perrigault. "Villa du Canigou",  
20, avenue Foch 66400 CERET.  
Tel. 68 87 08 49.

Secrétaire Général Adjoint: Henri  
Retout 15, rue des Ormeaux,  
76600 LE HAVRE.  
Tel. 35 41 20 32.

Tresorière: Catherine Savi  
Ecole Maternelle Chantefleur  
Rue du Moulin  
16500 Confolens  
Tel: 45.84.26.12

Délégué Général pour les Balears:  
Antonio Simó Alemany, Pl. Nave-  
gación, 19. Tel. 28 10 48.  
07013. Palma de Mallorca.

### BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CA-  
DETS de MAJORQUE" au titre de:  
Membre adhérent . . . 50 Frs.  
Membre donateur . . . 70 Frs.  
Membre bienfaiteur . . 100 Frs.  
Membre mécène (à partir de) 150 Frs.  
et recevoir gratuitement  
"PARIS-BALEARES".<sup>1</sup>

Nom et prénoms .....

Lieu et date naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(Signature)

<sup>1</sup> Biffer la mention inutile.

Nota.- Tous les réglemens, adhésions,  
publicité sont à effectuer au nom des  
"Cadets de Majorque", C.C.P. Paris  
1801-00-S.

IMPRENTA POLITECNICA  
Troncoso, 3  
Palma de Mallorca-Balears-España

Depósito Legal: P.M. 955-1965



### PETITES ANONCES

**A LOUER A SOLLER**  
**ILES BALEARES - ESPAGNE:**  
Maison - meublee entree - sa-  
lon salle a manger - cuisine -  
salle douches - salle de bains  
- 3 chambres - Petit Cour de  
Mai - a Septembre. Prix de  
2.500 à 3.500 Frs.  
Sr. D. Guillermo Vaquer  
Calle Moragues, 2. SOLLER  
Tel.: (71) 63 20 94

**CHERCHE** correspondant  
s'intéressant à la généalogie et  
à l'arrivée des "sollerichs" en  
France. Michel Mayol. 5 ave-  
nue du Luxembourg. 44700  
ORVAULT.

**A VENDRE** à Costix (Ma-  
jorque) au centre du villa-  
ge, maison six pièces, cour,  
salle d'eau. Renseignements:  
Téléphone 81.69.30.21.

Vends au comptant à Pal-  
ma zone Plaza de Toros,  
maison d'angle vide, 11 mè-  
tres de façade d'un côté, 21  
mètres de l'autre. Superficie  
totale 232 m.<sup>2</sup> comprenant  
R. d. Ch. un étage 5 P.C.  
chaque plus trois garages et  
un corps de bâtiment à ré-  
nové. Possibilité edification  
actuelle: Immeuble R. d.  
Ch. deux étages et attiques.  
Pour tout renseignements  
teleph. heures des repas au  
83.35.73.02 Nanly France.

## Bar Isleño

1961 - 1986

25 AÑOS  
A SU SERVICIO

ANTONIO SIMO ALEMANY  
PLAZA NAVEGACION, 19  
(Frente Mercado Sta. Catalina)  
07013 PALMA DE MALLORCA



## TRASMEDITERRANEA

### TRAYECTOS

## INVIERNO 1986

PALMA/BARCELONA	Diario Excepto Jueves y Domingos	12,30 h
	Diario excepto Lunes y Martes	23,45 h
BARCELONA/PALMA	Miércoles, Jueves y Sábados	12,30 h
	Diario	23,45 h
PALMA/VALENCIA	Diario excepto Lunes y Domingos	12,00 h
	Jueves (VIA IBIZA)	10,00 h
	Domingos	23,45 h
VALENCIA/PALMA	Diario excepto Domingos	23,30 h
	Jueves (VIA IBIZA)	23,45 h
PALMA/MAHON	Domingos	09,00 h
MAHON/PALMA	Domingos	16,30 h
PALMA/IBIZA	Jueves	10,00 h
	Domingos	11,00 h
IBIZA/PALMA	Viernes	17,00 h
	Sábados	23,45 h
BARCELONA/IBIZA	Lunes y Viernes	23,30 h
	Miércoles y Sábados (VIA PALMA)	23,45 h
IBIZA/BARCELONA	Miércoles	11,00 h
	Viernes (VIA PALMA)	17,00 h
	Domingos	23,00 h
BARCELONA/MAHON	Lunes y Miércoles	23,30 h
MAHON/BARCELONA	Martes y Jueves	12,00 h
VALENCIA/IBIZA	Martes y Jueves	23,45 h
IBIZA/VALENCIA	Martes	12,00 h
	Jueves	15,00 h
VALENCIA/MAHON	Sábados (VIA PALMA)	23,30 h
MAHON/VALENCIA	Domingos (VIA PALMA)	16,30 h

### Período: De 24 - 10 - 86 a 15 - 05 - 87 GENOVA-CADIZ-CANARIAS

PUERTO	LLEGADA	HORA	SALIDA	HORA
CADIZ	—	—	Viernes	10.00 h.
MALAGA	Viernes	18.00 h.	Viernes	23.30 h.
PALMA	Domingo	08.00 h.	Domingo	10.00 h.
GENOVA	Lunes	12.00 h.	Lunes	18.00 h.
PALMA	Martes	19.00 h.	Miércoles	17.00 h.
MALAGA	Jueves	16.00 h.	Viernes	09.00 h.
CADIZ	Viernes	17.00 h.	Viernes	21.00 h.
TENERIFE	Domingo	11.00 h.	Domingo	17.00 h.
LAS PALMAS	Domingo	20.30 h.	Domingo	23.45 h.
ARRECIFE	Lunes	08.00 h.	Lunes	23.30 h.
LAS PALMAS	Martes	08.00 h.	Martes	16.00 h.
TENERIFE	Martes	19.30 h.	Martes	22.00 h.
CADIZ	Jueves	16.00 h.	—	—

### AGENT GÉNÉRAL EN FRANCE:

## VOYAGES MELIA

75001 PARIS - 31, Avenue de l'Opéra - Tel.: 14.260.33.75  
06000 NICE - 8, Bd. Victor Hugo - Tel.: 93.87.98.58